

UMOWA O WSPÓŁPRACY MIĘDZYNARODOWEJ

ZAWARTA POMIĘDZY

Uniwersytetem Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie, POLSKA

a

Uniwersytetem Nauk Stosowanych Akkon, BERLIN, NIEMCY

PODPISANA PRZEZ UNIWERSYTET NAUK STOSOWANYCH AKKON (AKKON), REPREZENTOWANY PRZEZ REKTORA, PROF. DR. GEORGA HELLMANNA oraz UNIWERSYTET KARDYNAŁA STEFANA WYSZYŃSKIEGO W WARSZAWIE REPREZENTOWANY PRZEZ REKTORA KS. PROF. DR. HAB. STANISŁAWA DZIEKOŃSKIEGO, ZGODNIE Z PONIŻSZYMI WARUNKAMI.

Uniwersytet AKKON i Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie niniejszym nawiązują współpracę w zakresie promowania powiązań pomiędzy ich instytucjami w interesie wspierania międzynarodowego i międzykulturowego zrozumienia oraz w zakresie promowania uczenia się, nauczania, rozwoju programów nauczania, stypendiów i dalszego rozwoju ich instytucji.

CELE

Celem niniejszej umowy jest zachęcanie do współpracy edukacyjnej i naukowej oraz wymiany pomiędzy tymi instytucjami w następujących obszarach: - wymiana członków wydziałów i personelu badawczego (odpowiednio) - wymiana studentów i doktorantów (odpowiednio) - wspólne projekty badawcze - promocja wykładów, warsztatów badawczych i sympozjów - wymiana informacji i publikacji naukowych

Poniższa umowa pomiędzy Uniwersytetem Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie (Warszawa, Polska) a Uniwersytetem Nauk Stosowanych Akkon (Berlin, Niemcy) może dotyczyć dowolnej dziedziny dostępnej w jednej z tych instytucji, pod warunkiem uprzedniej zgody wyrażonej przez partnerów.

WYMIANA STUDENTÓW / MIĘDZYWYDZIAŁOWA

A. Wymiana studentów

- Wymiana studentów musi funkcjonować zgodnie z istniejącymi wytycznymi i przepisami instytucji przyjmującej. Od studentów biorących udział w wymianie oczekuje się przestrzegania zasad i przepisów instytucji przyjmującej oraz poszanowania wartości kulturowych, tradycji narodowych i zwyczajów kraju przyjmującego.
- Liczba studentów wymienionych w ramach niniejszej umowy zostanie określona w oddzielnym załączniku do umowy. Mimo tego, że pożądane jest zachowanie równowagi w liczbie studentów biorących udział w wymianie z każdej instytucji, istnieje możliwość, że mogą wystąpić przejściowe zaburzenia tej równowagi.
- Każdorazowo, wyłonienie studentów do wymiany będzie obowiązkiem instytucji macierzystej. Studenci biorący udział w wymianie muszą zostać wybrani przez specjalną komisję powołaną w ich instytucji macierzystej, zgodnie z obowiązującymi w niej zasadami i zaakceptowani przez drugą instytucję.
- Wszystkie wnioski o wymianę studentów należy z wyprzedzeniem przestać do instytucji przyjmującej.
- Studenci uczestniczący w wymianie mogą uczestniczyć w zajęciach przez wspólnie ustalony okres jako studenci studiów dziennych niezakończonych uzyskaniem dyplomu.

- Instytucja przyjmująca doradzi studentom przyjeżdżającym w kwestiach związanych z nauką oraz zakwaterowaniem. Studenci będą mieli dostęp do udogodnień dla studentów (tj. biblioteki, urządzeń komputerowych itp.) na takich samych warunkach, jak zwykli studenci.
- Studenci biorący udział w wymianie mogą brać udział w kursach zaliczeniowych (ECTS), a instytucja przyjmująca wystawi im oceny i wyda transkrypt (Transcript of Records) zgodnie z tymi samymi zasadami i przepisami, co w przypadku własnych studentów.
- Wszyscy uczestnicy wymiany będą musieli posiadać odpowiednie ubezpieczenie zdrowotne zawarte we własnym kraju na czas trwania okresu studiów w instytucji przyjmującej. Muszą również przed wyjazdem przejść i spełnić (jeśli dotyczy) wszystkie wymogi dotyczące szczepień w instytucji / kraju przyjmującym.
- Wszelkie koszty czesnego lub opłaty zostają w tych instytucjach zniesione. Studenci uczestniczący w wymianie będą ponosili pełne koszty związane z ich utrzymaniem w kraju przyjmującym w ramach tej umowy wymiany (w tym wszystkie koszty podróży do i z każdej instytucji, zakwaterowanie, np. mieszkanie, w tym posiłki, medyczne ubezpieczenie zdrowotne i opłata za opiekę zdrowotną, koszty paszportu i wizy).
- Uczestnicy ponoszą również wszelkie koszty związane z wymianą, w tym koszty strat osobistych lub obrażeń ciała, wypadków i chorób (w tym śmierci).

B. Wymiana nauczycieli i wizyty pracowników naukowych

- Powyższe instytucje będą starały się zachęcić pracowników wydziałów do uczestnictwa w nauczaniu, badaniach, stypendiach i rozwoju instytucji partnerskiej. Może to być realizowane na wiele sposobów, w tym przez wizyty pracowników wydziałów, którzy otrzymają zgodę na krótkie okresy zaangażowania w nauczanie, prezentacje, badania i rozwój personelu.
- Okres wymiany zostanie uzgodniony na piśmie przez obie strony. - Koszty podróży i utrzymania dla profesorów na wymianie dydaktycznej nie są rekompensowane przez instytucję przyjmującą, chyba że zostanie to ustalone i uzgodnione wcześniej.
- Zasadniczo, profesorowie przebywający na wymianie dydaktycznej nie otrzymują wynagrodzenia od instytucji przyjmującej.
- Wymiar godzin zajęć, czas i warunki pracy będą zazwyczaj zgodne z ustalonymi zasadami i praktykami instytucji przyjmującej, z zastrzeżeniem uprzednich negocjacji i porozumienia.
- Wynagrodzenie za projekty specjalne podlega specjalnym negocjacjom.
- Instytucja goszcząca zapewni dostęp do bibliotek i innych potrzebnych udogodnień akademickich dla profesorów przebywających na wymianie dydaktycznej.
- Profesorowie przebywający na wymianie dydaktycznej muszą posiadać ubezpieczenie zdrowotne, które spełnia wymagania instytucji przyjmującej.
- W partnerstwie mogą być również realizowane wspólne projekty i równoległe stypendia. Rozumie się przez to, że każdy projekt i działalność naukowa podlega wcześniejszym negocjacjom i uzgodnieniu stron.

WARUNKI OBOWIĄZYWANIA UMOWY

Umowa wejdzie w życie na okres obowiązywania trwający pięć lat od daty podpisania. Po zakończeniu pięcioletniego okresu obowiązywania, instytucje przeprowadzą analizę postępów. Wyniki tej analizy posłużą jako podstawa do podjęcia decyzji o przedłużeniu umowy.

Przedłużenie umowy nastąpi za zgodą obu stron, chyba że jedna ze stron potwierdzi na piśmie swój zamiar zmiany lub rozwiązania umowy z co najmniej sześciomiesięcznym okresem wyprzedzenia. Okres ten jest konieczny, aby zapewnić możliwość zadowalającego zakończenia planowanych lub

trwających wymian. Wszyscy studenci i / lub pracownicy wydziałów, którzy są w trakcie wymiany w jednej z instytucji na dzień zakończenia umowy, mogą zrealizować ustalony program zajęć.

Wszelkie zmiany w tej umowie muszą być dokonywane na piśmie i zatwierdzone przez każdą instytucję. Zmiany mogą być proponowane w dowolnym momencie i będą obowiązywać od daty pisemnego zawiadomienia podpisanego przez obie instytucje.

Uniwersytet Nauk Stosowanych Akkon

Rektor prof. Dr Georg Hellmann

Colditzstraße 34-36

12099 Berlin, Niemcy

Tel.: +49 (0) 30 8092332-0

Fax: +49 (0) 30 8092332-30

E-mail: Kenan.Engin@akkon-hochschule.de

Miejscowość, Data _____ 2019

Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie

Rektor Ks. Prof. dr. hab. Stanisław Dziekoński

ul. Dewajtis 5

01-815 Warszawa, Polska

E-mail:

Miejscowość, Data _____ 2019